101   LANGUAGE OF THE ENTITY

Field Definition

This field contains coded information relating to the language or languages used by the entity identified by 2--. The entity may be ~~an author~~ a person, a family, a corporate body, a work or an expression of a work.

Occurrence

Optional. Not repeatable.

Indicators

Indicator 1   ~~blank (not defined)~~
                  # Not applicable (the entity is not an expression)
                  0 expression in the language of the original expression of the work
                  1 expression translated from the language of the original expression of the work
                  2 expression containing translations from the language of the original expression of the work

Indicator 2   blank (not defined)

Subfields

$a Language of or language used by the entity

A language in which ~~the author~~ person, family or corporate body expresses him/her/itself or the language of ~~original~~ an expression of a work. Mandatory. Repeatable.

$b Language of an intermediate expression

The language of an intermediate expression of a work when the expression is not translated from the original expression. Optional. Repeatable.

$c Language of the original expression

The language of the original expression of a work. Optional. Repeatable (EX 7).

$d Language of summary

The language of any summary or abstracts of an expression of a work. Optional. Repeatable.

$j Language of subtitles

The language of subtitles in moving pictures. Optional. Repeatable (EX 11).

$l Language from which the entity translates

The language from which the entity translates the entity described is a person or a corporate body who is known to have or to have had an activity as a translator. Repeatable (EX 2).

Notes on Field Contents

Each subfield contains a three-character language code. The language codes are listed in ISO 639-2 standard and in Appendix A of *UNIMARC Manual: Bibliographic Format*.

Related fields

Unimarc Authorities Format

340 BIOGRAPHY AND ACTIVITY NOTE

Unimarc Bibliographic Format

101 LANGUAGE OF THE ITEM

Examples

EX 1
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$aeng
>   152 ##$aAFNOR
>   200 #1$8freeng$aMaclean$bIan$f19..-….$cexpert auprès de l'UNESCO

EX 2
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$afre$leng$lger
>   152 ##$aAFNOR
>   200 #1$aMasson$bAndré$f1930-….

André Masson translates works from English or from German into French

EX 3
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$amul
>   152 ##$aAFNOR
>   210 12$aCongrès européen de systémique$d1$f1989$eLausanne, Suisse

EX 4
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$aund
>   152 ##$aAFNOR
>   210 02$aStamperia Camerale$cRome, Italie

Stamperia Camerale is a printer established in 1589.

EX 5
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$afre
>   152 ##$aAFNOR
>   220 ##$aHugo (famille)

EX 6
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey0103####ba0
>   101 ##$amyn
>   152 ##$aAFNOR
>   230 ##$8fremyn$aChilam Balam

Chilam Balam is a generic term to name a group of 14 Maya texts written in Latin script. This example does not conform with FRBR, where languages are attributes of expressions (not of works). The authorized access point is still carried in a 230 field (instead of 231).

EX 7A Embedded fields technique
>   100 ##$aYYYYMMDDahrvy0103####ba0
>   101 1#$ahrv$ceng
>   152 ##$aPPIAK
>   242 ##$1001<Authority Record Identifier for the work>$1200#1$aJoyce,$bJames $1232##$aUlysses$mhrv. prijevod

EX 7B Standard subfields technique
>   100 ##$aYYYYMMDDahrvy0103####ba0
>   101 1#$ahrv$ceng
>   152 ##$aPPIAK
>   242 #1$3<Authority Record Identifier for the work>$aJoyce, James$tUlysses$mhrv. prijevod

A Croatian expression of James Joyce's *Ulysses*.

EX 8A Embedded fields technique
>   100 ##$aYYYYMMDDafrey01######ba0
>   101 2#$afre$aeng$cfre

    152 ##$aAFNOR
    242 ##$1001<Authority Record Identifier for the work>$1200#1$aMolière$f1622-1673
    $1232##$a≠NSB≠Le ≠NSE≠malade imaginaire$mfrançais-anglais

EX 8B Standard subfields technique
    100 ##$aYYYYMMDDafrey01######ba0
    101 2#$afre$aeng$cfre
    152 ##$aAFNOR
    242 #1$3<Authority Record Identifier for the work>$aMolière (1622-1673) $t≠NSB≠Le ≠NSE≠malade
    imaginaire$mfrançais-anglais

A bilingual expression (French, which is the original language, and English) of Molière's play *Le malade imaaginaire*. French is coded both as language oft he entity ($a) and language oft he original expression oft he work ($c). English is coded as language oft he entity ($a).

EX 9
    100 ##$aYYYYMMDDarusy0102####ca0
    101 ##$arus$alez
    152 ##$aRCR
    200 #0$aЕтим Эмин$f1838-1884

Etim Emin is a Lezghin poet, wrote both in Russian and his native language.

EX 10A Embedded fields technique
    100 ##$aYYYYMMDDarusy0102####ca0
    101 0#$arus
    152 ##$aRCR
    242 ##$1001<Authority Record Identifier for the work>$1 $bАлександр
    Сергеевич$f1799-1837$1231##$aБорис Годунов

EX 10B Standard subfields technique
    100 ##$aYYYYMMDDarusy0102####ca0
    101 0#$arus
    152 ##$aRCR
    242 #1$3<Authority Record Identifier for the work>$aПушкин, Александр Сергеевич (1799-
    1837)$tБорис Годунов

"Boris Godunov" – tragedy by Alexander Pushkin. An expression in the original language (Russian).

EX 11A Embedded fields technique
    100 ##$aYYYYMMDDarusy0102####ca0
    101 0#$aeng$jfre$jdan
    152 ##$aRCR
    242 ##$1001<Authority Record Identifier for the work>$1200#1$aGreenaway$gPeter$4300$1231##$aA zed
    and two noughts

EX 11B Standard subfields technique
    100 ##$aYYYYMMDDarusy0102####ca0
    101 0#$aeng$jfre$jdan
    152 ##$aRCR
    242 #1$3<Authority Record Identifier for the work>$aGreenaway, Peter$tA zed and two noughts

"A Zed & Two Noughts" is a film directed by Peter Greenaway. The expression in the original language (English), with subtitles in French and Danish.